



Пути Поднебесной

Выпуск VIII

Часть 1

字

Минский государственный лингвистический университет
Минский городской научно-педагогический центр «Тайген»
Кафедра теории и практики китайского языка МГЛУ

ПУТИ
ПОДНЕБЕСНОЙ
中国之路

Сборник научных трудов
论文集

Выпуск VIII
第八辑

В двух частях
两册

Часть 1
上

Минск
МГЛУ
2022

УДК 811.58/082
ББК 81.2Кит.я43
П90

Сборник основан в 2006 году

Рекомендовано
Редакционным Советом МГЛУ
14 октября 2022 г., протокол № 4/65

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор *А. Н. Гордей* (отв. ред.);
кандидат филологических наук, доцент *Н. В. Михалькова* (зам. отв. ред.);
кандидат филологических наук, доцент *М. С. Филимонова*;
кандидат исторических наук, доцент *В. Р. Боровой*;
кандидат искусствоведения, доцент *Е. Ф. Шунейко*

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *Е. Н. Руденко*;
доктор исторических наук *С. П. Витязь*

**Пути Поднебесной: сб. науч. тр. Вып. VIII. В 2 ч. Ч. 1 / редкол. : А. Н. Гордей
П90 (отв. ред.), Н. В. Михалькова (зам. отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2022. – 208 с.
ISBN 978-985-28-0168-3 (Ч. 1)
ISBN 978-985-28-0167-6.**

Сборник научных трудов подготовлен по материалам VIII Международной научной конференции «Китайская цивилизация в диалоге культур», проходившей в Минске 19–20 декабря 2019 г. Представленные в сборнике научные статьи касаются широкого круга проблем китаеведения в таких отраслях научного знания, как лингвистика, литературоведение, международные отношения, география, история, философия, юриспруденция, религиоведение, искусствоведение, педагогика.

Для научных работников, преподавателей китайского языка и литературы, аспирантов, магистрантов и студентов, а также всех интересующихся китаеведением.

**УДК 811.58/082
ББК 81.2Кит.я43**

Организационный комитет VIII Международной научной конференции «Китайская цивилизация в диалоге культур» благодарит Институт Конфуция в Минском государственном лингвистическом университете за помощь в проведении конференции.

**ISBN 978-985-28-0168-3 (Ч. 1)
ISBN 978-985-28-0167-6**

© МГНПЦ «ТАЙГЕН», 2022
© УО «Минский государственный
лингвистический университет», 2022

В начале было слово [1]

По словам Е. Копосова, «история дана нам, прежде всего, хотя и не исключительно, в лингвистической форме, и для ее понимания необходимо пройти через уровень лингвистического анализа... Однако изучение языковых механизмов на каждом шагу ведет нас за пределы языка, обнаруживая взаимодействие лингвистических и нелингвистических механизмов» [3, с. 25].

Без языка, без слова не может быть и сознания, разума, мышления. В оригинале фразы «в начале было слово» используется термин «логос» (λόγος), у которого, помимо значения «слово», есть и все вышеперечисленные: «разум», «сознание», «мышление». На славянский язык греческое слово «λόγος» («Логос») было переведено понятием «слово».

Л. А. Толстой в книге «Перевод и соединение четырёх Евангелий» даёт следующее толкование текста: «Началом всего стало разумение жизни. И разумение жизни стало за Бога» [5, с. 97]. Л. А. Толстой привёл одиннадцать главных значений «λόγος»: 1) слово; 2) речь; 3) беседа; 4) слух; 5) красноречие; 6) разум, как отличие человека от животного; 7) рассуждение, мнение, учение; 8) причина, основание думать; 9) счёт; 10) уважение и 11) отношение [5, с. 182].

Л. Н. Толстой отмечал: «Я не отрицаю никакого другого перевода; можно поставить и слово "разум" или "премудрость" и даже оставить "слово", приписав ему более широкое, не свойственное ему значение; можно даже оставить, не переводя, слово "логос"; смысл всего места будет тот же самый» [5, с. 50].

При переводе Библии на китайский язык «Логосу» был подобран аналог «Дао» [6]. Конфуций использовал понятие «Дао» для обозначения разумной силы и первопричины мира. Так «Логос» стал «Дао», а китайский текст Евангелия от Иоанна стал звучать как: «В начале было Дао». В русском и китайском языках «Логос» так или иначе указывает на сотворение мира и связан с разумом. Познав слово, человек сможет познать и свой разум, а познав свой разум, можно стать ближе к основам мироздания. Эти идеи отражены в работе В. В. Мартынова «В центре сознания человека» [4, с. 19].

В XX–XXI веках учёные, работающие над едиными теориями мироздания, всё чаще обращаются к лингвистике. Единая теория космогенеза возможна только при ясном представлении о структуре сознания и о мыслительных процессах человека, и, как уже было отмечено ранее, «в начале был логос», где логос – это и слово, и сознание.

Объяснить создание мира ученые пытаются при помощи теории струн. Как отмечает В. В. Мартынов, «теория струн обладает всеобъемлющим объяснением всему, и дальнейшее развитие этой теории должно привести нас к совсем иной области, к области человеческого сознания» [4, с. 28]. Сознание неотделимо от Слова, поэтому для познания мира нужно, прежде всего, познать разум, Слово.

В. В. Мартынов указывает на то, что многое в этом мире тем или иным образом связано со Словом. Ниже на рис. 1, 2 приведено совпадение пар генетики и лингвистики [4, с. 1]:

1. "Теория струн" (внутреннее состояние)	"Центр сознания"	Гравитация (внешнее состояние)
2. Физический аспект	А. Генетический код – 4 (водород, кислород, азот, углерод)	Б. – 20 (аденин, тимин, гуанин, цитозин)
	В. Языковой код – 4 (субъект, инструмент, объект, результат)	Г. – 20 (существование, мышление, воодушевление, совершенство)

Рис. 1. Совпадение пар генетики и лингвистики

Генетика		
Двадцать аминокислот с белковым соединением		
1) 1. Глицин	3) Аспарагиновая кислота	
2. Аланин	Глутаминовая кислота	
3. Валин	Аспарагин	
4. Изолейцин	Глутамин	
5. Лейцин	Триптофан	
2) 1. Лизин	4) Серин	Всего = 20
2. Аргенин	Гирсонин	
3. Цистеин	Фенилаланин	
4. Метеонин	Тирозин	
5. Пролин	Гистидин (Оно 1973).	

1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
A	α	Α	α, ω	1	α	альфа	Ξ	ξ	Ξ	ξ, ζ	60	κς	κςι
B	β	Β	β, ϕ	2	β	вита	Ο	ο	Ο	ο	70	ο	ομικρον
Г	γ	Γ	γ, ϑ	3	γ	гамма	Π	π	Π	π	80	π	πι
Δ	δ	Δ	δ	4	δ	дельта	Φ	φ	Φ	φ	90		κοππα
E	ε	Ε	ε, ε	5	ε	эпсилон	Ρ	ρ	Ρ	ρ	100	ρ	ρο
ς	ς	Σ	ς, σ	6	ς	стигма	Σ	σ, -ς	Σ	σ, -ς	200	ς	ςιγμα
Z	ζ	Ζ	ζ, ζ, ϑ	7	ζ	зита	Τ	τ	Τ	τ, ρ	300	τ	ταφ
H	η	Η	η, η, ϑ	8	η	ита	Υ	υ	Υ	υ	400	ι	ιπσιλον
Θ	θ, ϑ	Θ	θ	9	θ	тита	Φ	φ	Φ	φ, ψ	500	φ	φι
I	ι	Ι	ι	10	ι	йота	Χ	χ	Χ	χ, ψ	600	χ	χι
K	κ, κ	Κ	κ, κ	20	κ	каппа	Ψ	ψ	Ψ	ψ, ψ	700	πς	πςι
Λ	λ	Λ	λ, λ, τ	30	λ	ламбда	Ω	ω	Ω	ω	800	ο	ομεγα
M	μ	Μ	μ	40	μ	ми	Ξ	ξ	Ξ	ξ	900		ςαμπι
N	ν	Ν	ν	50	ν	ни	Φ	φ	Φ	φ			διγαμμα

Рис. 2. Совпадение пар генетики и лингвистики

Кроме того, В. В. Мартынов на примере китайского языка приводит взаимосвязь между словом и двоичным кодом, то есть зависимость математики от лингвистики, что показано на рис. 3 [4, с. 29]:

- 1 – инь – 0, ян – 1
- 2 – великая инь – малый ян малая инь – великий ян
(тай-инь) (шао-ян) (шао-инь) (тай-ян)
- 3 – кунь чэнь кань сунь чжэнь ли дуй цян
000 001 010 011 100 101 110 111

Рис. 3. Взаимосвязь между языком и двоичным кодом

Постепенное развитие любой теории в любом случае должно привести к сознанию человека, к его разуму и его Слову, ведь «в основу гармонии мироздания положено письмо», как писал Пифагор [2, с. 112].

ЛИТЕРАТУРА

1. Евангелие от Иоанна [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.patriarchia.ru/bible/jn/>. – Дата доступа: 20.12.2019.
2. Жмудь, Л. Я. Пифагор и его школа / Л. Я. Жмудь. – М. : Наука, 1990. – 342 с.
3. Копосов, Н. Е. Как думают историки / Н. Е. Копосов. – М. : Новое литературное обозрение, 2001. – 236 с.
4. Мартынов, В. В. В центре сознания человека / В. В. Мартынов. – Минск : БГУ, 2009. – 272 с.
5. Толстой, Л. Н. Соединение и перевод четырёх Евангелий : в 90 т. / Л. Н. Толстой. – М. : Художественная литература, 1957. – Т. 24. – 342 с.
6. 汉语圣经[Электронный ресурс] // Библия онлайн. – Режим доступа: <https://bibleonline.ru/bible/zho/>. – Дата доступа: 20.12.2019.

СОДЕРЖАНИЕ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ.....	3
<i>Басава Г. І.</i> Міжкультурная кампетэнцыя і талерантнасць і іх роля ў навучанні адукацыйных мігрантаў.....	5
<i>Вьюн Н. Е.</i> Лексико-семантические характеристики авторской публикации в китаеязычных социальных сетях.....	11
<i>Качан О. Н.</i> Специфика средств гендерной дифференциации в современном китайском языке.....	14
<i>Лю Пэн.</i> Членение пространства в китайском и английском языках (на материале единиц, обозначающих «верх»).....	17
<i>Мазаник Д. О.</i> Категория каузативности в китайском языке (на примере знаков с процессуальной семантикой).....	19
<i>Манкевич А. А.</i> Слово в сознании человека.....	27
<i>Михалькова Н. В., Колесник В. О.</i> Семантика модификаций иероглифических знаков (на материале диалектов у и путунхуа китайского языка).....	30
<i>Михалькова Н. В., Сяо И.</i> К анализу этимологических значений китайской логограммы 匕.....	36
<i>Надумович Л. М.</i> Особенности китайского языка в контексте общественно-политической и деловой публицистики.....	42
<i>Петрова А. Ю.</i> Корпус текстов китайского языка как лингвистическая база данных.....	47
<i>Пятигор Н. Г.</i> Особенности преподавания русского и белорусского языков для студентов Шанхайского университета иностранных языков.....	51
<i>Саванец А. И.</i> Символ «горы» в культуре Китая.....	56
<i>Святощук М. И.</i> Семантическая разметка как одно из приоритетных направлений современной автоматической обработки языка.....	63
<i>Семенченко Е. А.</i> Семантика лексических единиц в объектной позиции (на материале конструкции с предлогом 把 в современном китайском языке).....	68
<i>Слепцова А. С.</i> Сравнение фразеологических оборотов с компонентами-зоонимами «кот» и «собака» в русском и китайском языках.....	75
<i>Томилова О. С.</i> Китайские прецедентные имена в англо-китайском Интернет-дискурсе.....	80
<i>Тун Чао.</i> Метафорические средства выражения квантификации в китайском языке (на материале обозначений водных пространств и жидкостей).....	86

<i>Фан Сян.</i> О душевных болезнях по данным языков разных типов.....	91
<i>Филимонова М. С.</i> Создание когнитивной и коммуникативной ситуационных моделей текста как завершающий этап процесса чтения на китайском языке.....	96
<i>Хмельницкая В. И.</i> Реализация процессульного стереотипа ‘разделять’ во внутренней форме китайских логограмм.....	101
<i>Чжао Наньнань.</i> Приемы акцентирования некатегоричности мнения в русском и китайском политическом дискурсе	110
<i>Юй Вэй (Юй Вэй).</i> 浅析中俄金融术语的特点 (Краткий анализ специфики китайской и русской финансовой терминологии)	113
<i>Якубецкая Е. Л.</i> Языковая специфика новогодних выступлений председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпина	116
<i>Якубович А. Д.</i> Лингвокультурологическая семантика цифры «девять» в китайском и русском языках	124
ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ КИТАЕВЕДЕНИЯ	129
<i>Витковская А. А.</i> Дхарани в тайном учении китайского буддизма	131
<i>Ершов А. В.</i> Классификация благовещих знамений <i>сянжуй</i> в средневековом японском кодексе «Энгисики»	138
<i>Карпович А. А.</i> Мифология как ключ к пониманию культуры Китая	148
<i>Климович В. В.</i> Некоторые методологические аспекты анализа ранних даосских текстов	151
<i>Лецик Э. С.</i> Влияние китайской культуры на формирование религиозной системы корейцев периода Трех государств и Объединённого Силла.....	159
<i>Мацевич М. Я., Валейтёнок В. В.</i> Диалектика институализации концепта «идентичность» и бытие Китая.....	164
<i>Петрушина Д. В.</i> Архаические представления китайцев о драконе согласно «Каталогу гор и морей».....	172
<i>Путилина А. К.</i> Совершенствование приема созерцания <i>гуань 观</i> в практике даосов	177
<i>Секацкая Д. Р.</i> Семантика термина «фэншуй» в контексте традиционной китайской культуры	181
<i>Сидорова Е. А.</i> Чаньское «безмыслие» и европейский психоанализ	186
<i>Стабурова Е. Ю.</i> Слово из Китая вовне: «История китайской философии через её ключевые термины»	191
<i>Холодцова Р. А.</i> Гексаграммы «Ицзин» как средство формализации.....	202

На обложке:
две из трёх пагод священного храма
города Дали провинции Юньнань КНР

Научное издание

**ПУТИ
ПОДНЕБЕСНОЙ**
СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

ВЫПУСК VIII

Часть 1

В авторской редакции

Технический редактор *М. А. Исаченкова*

Корректор *А. Я. Лобанова*

Обложка и компьютерная верстка *А. Н. Гордей*

Ответственный за выпуск *А. Н. Гордей*

Подписано в печать 20.10.2022. Формат 60×84/16.

Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Ризография.

Усл. печ. л. 12,09. Уч.-изд. л. 12,68.

Тираж 100 экз. Заказ 45.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий от 02.06.2017 г. № 3/1499.

ЛП № 02330/458 от 10.07.2020 г.

Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.